

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Surah An-Najm | The Star

Verses: 62

Revelation: makkah

Pg.526

1

وَالنَّجْمِ إِذَا هَوَىٰ ۝١

By the star. when. it goes down. (1).

1. By the star when it descends,

Pg.526

2

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝٢

Not. has strayed. your companion. and not. has he erred. (2).

2. Your companion [i.e., Muḥammad] has not strayed, nor has he erred,

Pg.526

3

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوَىٰ ۖ (٣)

And not. he speaks. from. the desire. (3).

3. Nor does he speak from [his own] inclination.

Pg.526

4

إِنْ هُوَ إِلَّا وَحْيٌ يُوحَىٰ ۖ (٤)

Not. it. (is) except. a revelation. revealed. (4).

4. It is not but a revelation revealed,

Pg.526

5

عَلَّمَهُ شَدِيدُ الْقُوَىٰ ۖ (٥)

Has taught him. the (one) mighty. (in) power. (5).

5. Taught to him by one intense in strength [i.e., Gabriel] -

Pg.526

6

ذُو مِرَّةٍ ۖ فَاسْتَوَىٰ ۖ (٦)

Possessor of soundness. Possessor of soundness. And he rose. (6).

6. One of soundness.¹ And he rose to [his] true form²

Footnote 1: i.e., strength of body and of mind. Footnote 2: Gabriel appeared to Muḥammad (ﷺ) at the outset of his prophethood in the angelic form in which

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَى ﴿٧﴾

While he. (was) in the horizon . the highest. (7).

7. While he was in the higher [part of the] horizon.¹

Footnote 1: - i.e., in the sky, above the eastern horizon.

ثُمَّ دَنَا فَتَدَلَّى ﴿٨﴾

Then. he approached. and came down. (8).

8. Then he approached and descended

فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ ﴿٩﴾

And was. (at) a distance. (of) two bow-(lengths). or. nearer. (9).

9. And was at a distance of two bow lengths or nearer.

فَأَوْحَىٰ إِلَىٰ عَبْدِهِ مَا أَوْحَىٰ ⑩

So he revealed. to. His slave. what. he revealed. (10).

10. And he revealed to His Servant¹ what he revealed [i.e., conveyed].

Footnote 1: - i.e., to the Servant of Allāh, Prophet Muḥammad (ﷺ).

Pg.526

11

مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَأَىٰ ⑪

Not. lied. the heart. what. it saw. (11).

11. The heart¹ did not lie [about] what it saw.

Footnote 1: - i.e., mind or perception (of the Prophet [ﷺ]).

Pg.526

12

أَفْتُحِرُونَهُ عَلَىٰ مَا يَرَىٰ ⑫

Then will you dispute with him. about. what. he saw. (12).

12. So will you dispute with him over what he saw?

Pg.526

13

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَى ۝۱۳

And certainly. he saw him. (in) descent. another. (13).

13. And he certainly saw him in another descent¹

Footnote 1: - i.e., on another occasion. During his ascent into the heavens (al-Mi'raj), the Prophet (ﷺ) also saw Gabriel in his true form.

Pg.526

14

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهَى ۝۱۴

Near. (the) Lote Tree. (of) the utmost boundary. (14).

14. At the Lote Tree of the Utmost Boundary -

Pg.526

15

عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوَى ۝۱۵ ط

Near it. (is the) Garden. (of) Abode. (15).

15. Near it is the Garden of Refuge [i.e., Paradise] -

Pg.526

16

إِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشَى ۝۱۶ لا

When. covered. the Lote Tree. what. covers. (16).

16. When there covered the Lote Tree that which covered [it].¹

Footnote 1: - Then and there he (ﷺ) saw Gabriel in angelic form.

Pg.526

17

مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغَى ①٤

Not. swerved. the sight. and not. it transgressed. (17).

17. The sight [of the Prophet (ﷺ)] did not swerve, nor did it transgress [its limit].

Pg.526

18

لَقَدْ رَأَى مِنْ آيَاتِ رَبِّهِ الْكُبْرَى ①٨

Certainly. he saw. of. (the) Signs. (of) his Lord. the Greatest. (18).

18. He certainly saw of the greatest signs of his Lord.

Pg.526

19

أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّى ①٩

So have you seen. the Lat. and the Uzza. (19).

19. So have you considered al-Lāt and al-‘Uzzā?

وَمَنْوَةٌ الثَّالِثَةُ الْآخَرَى ②٠

And Manat. the third. the other. (20).

20. And Manāt, the third - the other one?¹

Footnote 1: - The three names given in this and the previous verse are those of well-known "goddesses" which were worshipped by the pagan Arabs before the spread of Islām.

الْكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْأُنْثَى

②١

Is for you. the male. and for Him. the female. (21).

21. Is the male for you and for Him the female?

تِلْكَ إِذَا قِسْمَةٌ ضِيزَى ②٢

This. then. (is) a division. unfair. (22).

22. That, then, is an unjust division.¹

Footnote 1: - According to their own standards.

إِنَّ هِيَ إِلَّا أَسْمَاءٌ سَبَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ
 وَأَبَاؤُكُمْ مَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ^ط
 إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْأَنْفُسُ^{٢٣}
 وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْ رَبِّهِمُ الْهُدَى^ط

Not. they. (are) except. names. you have named them. you. and your
 forefathers. not. has Allah sent down. has Allah sent down. for it. any.
 authority. Not. they follow. except. assumption. and what. desire. the(ir)
 souls. And certainly. has come to them. from. their Lord. the guidance.
 (23).

23. They are not but [mere] names you have named them -
 you and your forefathers - for which Allāh has sent down
 no authority. They follow not except assumption and what
 [their] souls desire, and there has already come to them
 from their Lord guidance.

أَمْ لِلْإِنْسَانِ مَا تَمَنَّى^ز

Or. (is) for man. what. he wishes. (24).

24. Or is there for man whatever he wishes?

Pg.526

25

فَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَى ﴿٢٥﴾

But for Allah. (is) the last. and the first. (25).

25. Rather, to Allāh belongs the Hereafter and the first [life].

Pg.526

26

وَكَمْ مِنْ مَّلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُغْنِي
شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَأْذَنَ
اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيَرْضَى ﴿٢٦﴾

And how many. of. (the) Angels. in. the heavens. not. will avail. their
intercession. anything. except. after. after. [that]. Allah has given
permission. Allah has given permission. for whom. He wills. and
approves. (26).

26. And how many angels there are in the heavens whose
intercession will not avail at all except [only] after Allāh
has permitted [it] to whom He wills and approves.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ لَيُسَمُّونَ
الْمَلَائِكَةَ تَسْبِيَةً الْأُنثَى

٢٧

Indeed. those who. (do) not. believe. in the Hereafter. surely they name. the Angels. name(s). (of) female. (27).

27. Indeed, those who do not believe in the Hereafter name the angels female names,

وَمَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ ۖ إِنَّ يَتَّبِعُونَ إِلَّا
الظَّنَّ ۚ وَإِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ
شَيْئًا ۚ

٢٨

And not. for them. about it. any. knowledge. Not. they follow. but. assumption. And indeed. the assumption. (does) not. avail. against. the truth. anything. (28).

28. And they have thereof no knowledge. They follow not except assumption, and indeed, assumption avails not

فَاعْرِضْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى ۖ عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ
يُردْ إِلَّا الْحَيَوةَ الدُّنْيَا ۖ ﴿٢٩﴾

So turn away. from. (him) who. turns away. from. Our Reminder. and not.
he desires. except. the life. (of) the world. (29).

29. So turn away from whoever turns his back on Our
message and desires not except the worldly life.

ذَلِكَ مَبْلَغُهُم مِّنَ الْعِلْمِ ۖ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ
أَعْلَمُ بِمَن ضَلَّ عَنْ سَبِيلِهِ ۖ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَن اهْتَدَى ۖ ﴿٣٠﴾

That. (is) their sum. of. knowledge. Indeed. your Lord. (is) He (Who).
knows best. (he) who. strays. from. His Path. and He. knows best. (he)
who. is guided. (30).

30. That is their sum of knowledge. Indeed, your Lord is
most knowing of who strays from His way, and He is most

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
لِيَجْزِيَ الَّذِينَ أَسَاءُوا بِمَا عَمِلُوا وَيَجْزِيَ
الَّذِينَ أَحْسَنُوا بِالْحُسْنَى ۝ (٣١)

And for Allah. (is) whatever. (is) in. the heavens. and whatever. (is) in. the earth. that He may recompense. those who. do evil. with what. they have done. and recompense. those who. do good. with the best. (31).

31. And to Allāh belongs whatever is in the heavens and whatever is in the earth - that He may recompense those who do evil with [the penalty of] what they have done and recompense those who do good with the best [reward] -

الَّذِينَ يَجْتَنِبُونَ كَبِيرَ الْإِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ
إِلَّا اللَّيْمَ ۖ إِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ ۖ هُوَ

أَعْلَمُ بِكُمْ إِذْ أَنْشَأَكُمْ مِّنَ الْأَرْضِ وَإِذْ
أَنْتُمْ أَجِنَّةٌ فِي بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ ۖ فَلَا
تُزَكُّوْا أَنْفُسَكُمْ ۖ هُوَ أَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقَى ۝ (٣٢)

Those who. avoid. great. sins. and the immoralities. except. the small faults. indeed. your Lord. (is) vast. (in) forgiveness. He. (is) most knowing about you. (is) most knowing about you. when. He produced you. from. the earth. and when. you (were). fetuses. in. (the) wombs. (of) your mothers. So (do) not. ascribe purity. (to) yourselves. He. knows best. (he) who. fears. (32).

32. Those who avoid the major sins and immoralities, only [committing] slight ones. Indeed, your Lord is vast in forgiveness. He was most knowing of you when He produced you from the earth and when you were fetuses in the wombs of your mothers. So do not claim yourselves to be pure; He is most knowing of who fears Him.

أَفَرَأَيْتَ الَّذِي تَوَلَّى ۝ (٣٣)

Did you see. the one who. turned away. (33).

33. Have you seen the one who turned away

وَأَعْطَى قَلِيلًا وَأَكْدَى ﴿٣٤﴾

And gave. a little. and withheld. (34).

34. And gave a little and [then] refrained?

أَعِنْدَهُ عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرَى ﴿٣٥﴾

Is with him. (the) knowledge. (of) the unseen. so he. sees. (35).

35. Does he have knowledge of the unseen, so he sees?¹

Footnote 1: - Knows that his provision will be exhausted if he spends on the poor, while Allāh (subḥānahu wa ta'ālā) has promised otherwise.

أَمْ لَمْ يُنَبَّأْ بِمَا فِي صُحُفِ مُوسَى ﴿٣٦﴾

Or. not. he was informed. with what. (was) in. (the) Scriptures. (of) Musa. (36).

36. Or has he not been informed of what was in the scriptures of Moses

وَابْرَاهِيمَ الَّذِي وَفَّى

لَا
٣٧

And Ibrahim. who. fulfilled. (37).

37. And [of] Abraham, who fulfilled [his obligations] -

Pg.527

38

أَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۖ

That not. will bear. a bearer of burdens. (the) burden. (of) another. (38).

38. That no bearer of burdens will bear the burden of another

Pg.527

39

وَأَنْ لَّيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعَىٰ ۖ

And that. is not. for man. except. what. he strives (for). (39).

39. And that there is not for man except that [good] for which he strives

Pg.527

40

وَأَنَّ سَعْيَهُ سَوْفَ يُرَىٰ ﴿٤٠﴾

And that. his striving. will soon. be seen. (40).

40. And that his effort is going to be seen -

Pg.527

41

ثُمَّ يُجْزَاهُ الْجَزَاءُ الْأَوْفَىٰ ﴿٤١﴾

Then. he will be recompensed for it. the recompense. the fullest. (41).

41. Then he will be recompensed for it with the fullest recompense -

Pg.527

42

وَأَنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهَىٰ ﴿٤٢﴾

And that. to. your Lord. (is) the final goal. (42).

42. And that to your Lord is the finality

Pg.527

43

وَأَنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَأَبْكَىٰ ﴿٤٣﴾

And that He. [He]. makes (one) laugh. and makes (one) weep. (43).

43. And that it is He who makes [one] laugh and weep

وَأَنَّهُ هُوَ أَمَاتٌ وَأَحْيَا ﴿٣٣﴾

And that He. [He]. causes death. and gives life. (44).

44. And that it is He who causes death and gives life

وَأَنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْأُنْثَى

﴿٣٥﴾

And that He. created. the pairs. the male. and the female. (45).

45. And that He creates the two mates - the male and female -

مِنْ نُّطْفَةٍ إِذَا تُمْنَى ﴿٣٦﴾

From. a semen-drop. when. it is emitted. (46).

46. From a sperm-drop when it is emitted

وَأَنَّ عَلَيْهِ النَّشْأَةَ الْآخِرَى ﴿٤٧﴾

And that. upon Him. (is) the bringing forth. another. (47).

47. And that [incumbent] upon Him is the other [i.e., next] creation.

Pg.528

48

وَأَنَّهُ هُوَ أَغْنَىٰ وَأَقْنَىٰ ﴿٤٨﴾

And that He. [He]. enriches. and suffices. (48).

48. And that it is He who enriches and suffices

Pg.528

49

وَأَنَّهُ هُوَ رَبُّ الشَّعْرَىٰ ﴿٤٩﴾

And that He. [He]. (is the) Lord. (of) Sirius. (49).

49. And that it is He who is the Lord of Sirius¹

Footnote 1: - A star worshipped by some of the pagan Arabs.

Pg.528

50

وَأَنَّهُ أَهْلَكَ عَادًا الْأُولَىٰ ﴿٥٠﴾

And that He. destroyed. Aad. the first. (50).

50. And that He destroyed the first [people of] ‘Aad

Pg.528

51

وَتَمُودًا فَبِمَا أَبْقَى ﴿٥١﴾

And Thamud. so not. He spared. (51).

51. And Thamūd - and He did not spare [them] -

Pg.528

52

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّنْ قَبْلُ ۖ إِنَّهُمْ كَانُوا هُمُ
أَظْلَمَ وَأَطْغَىٰ ﴿٥٢﴾

And (the) people. (of) Nuh. before. before. Indeed, they. they were. they were. more unjust. and more rebellious. (52).

52. And the people of Noah before. Indeed, it was they who were [even] more unjust and oppressing.

Pg.528

53

وَالْمُوتَفِكَةَ أَهْوَىٰ ﴿٥٣﴾

And the overturned cities. He overthrew. (53).

53. And the overturned towns¹ He hurled down

فَغَشَّاهَا مَا غَشَّى ٥٣

So covered them. what. covered. (54).

54. And covered them by that which He covered.¹

Footnote 1: - i.e., a rain of stones.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكَ تَتَمَارَى ٥٥

Then which (of). the Favors. (of) your Lord. will you doubt. (55).

55. Then which of the favors of your Lord do you doubt?

هَذَا نَذِيرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْأُولَى ٥٦

This. (is) a warner. from. the warners. the former. (56).

56. This [Prophet (ﷺ)] is a warner from [i.e., like] the former warners.

أَزِفَتِ الْأَزِفَةُ ﴿٥٧﴾

Has approached. the Approaching Day. (57).

57. The Approaching Day has approached.

Pg.528

58

لَيْسَ لَهَا مِنْ دُونِ اللَّهِ كَاشِفَةٌ ﴿٥٨﴾

Not is. for it. besides. besides. Allah. any remover. (58).

58. Of it, [from those] besides Allāh, there is no remover.

Pg.528

59

أَفَمِنْ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾

Then of. this. statement. you wonder. (59).

59. Then at this statement do you wonder?

Pg.528

60

وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَبْكُونَ ﴿٦٠﴾

And you laugh. and (do) not. weep. (60).

60. And you laugh and do not weep

وَأَنْتُمْ سِيدُونَ ﴿٦١﴾

While you. amuse (yourselves). (61).

61. While you are proudly sporting?¹

Footnote 1: - Additional meanings are "singing [with expanded chest]," "heedless," or "lost in vain amusements."

فَاسْجُدُوا لِلَّهِ وَاعْبُدُوا ﴿٦٢﴾ السجدة ٤

So prostrate. to Allah. and worship (Him). (62).

62. So prostrate to Allāh and worship [Him].